

The Juliet Letters



*adaptación en español de la obra de
Elvis Costello & Brodsky Quartet*

ÁNGEL RUIZ & Q-ART ENSEMBLE

*Inma Almendros
Verónica Jorge*

*Alicia Calabrig
Ainhoa Uribe Larrea*

www.qartensemble.com

Ángel Ruiz &
Q-Art
Ensemble

The Juliet Letters fue descrita por el propio autor de la obra Elvis Costello como:

“Una secuencia de canciones para cuarteto de cuerda y voz. No es una ópera, no es un musical. Es algo diferente, nuevo”.

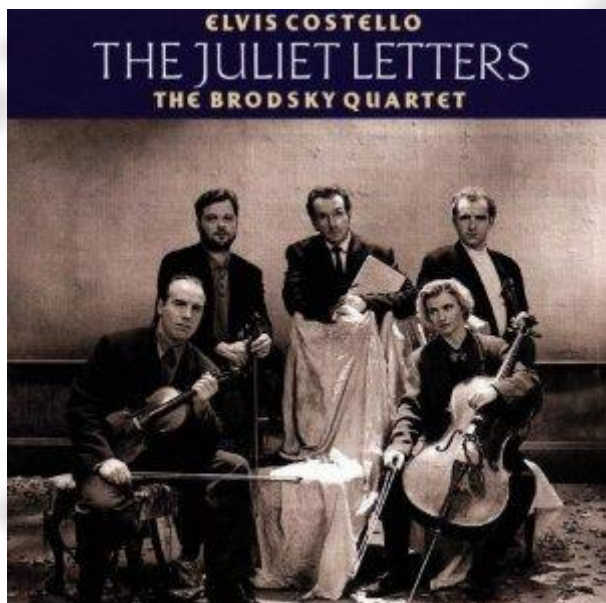


Formato. Voz y cuarteto de cuerdas, dramatizado por el cantante y actor Ángel Ruiz, con una cuidada puesta en escena. Bailarín clásico-contemporáneo (opcional)

Estilo/Influencias. clásica –Shostakovich, Bartok, cuarteto de cuerdas–, tendencias actuales –minimalismo, Philipp Glass, jazz –Gerswin, Leonard Bernstein–, Elvis Costello –pop, rock–, musicales –Stephen Sondheim–.

Duración. 70 minutos aprox.

Sobre la obra:



Portada del álbum original. Elvis Costello & Brodsky Quartet. Warner Bros Records. 1992.

The Juliet Letters es uno de esos álbumes míticos que se han convertido en una referencia de culto para muchos músicos y melómanos de todo el mundo.

The Juliet Letters de Elvis Costello, un título que podríamos traducir como “Las Cartas Julieta”, fueron escritas en 1992 y grabadas junto con el Brodsky Quartet. Un conjunto de 17 canciones para voz y cuarteto de cuerda, con algunos interludios, de una naturaleza e

inspiración inusual. Costello se enteró de que un profesor en Verona decidió responder a

algunas de las cartas que llegaron a la oficina de correos local cada año abordado a Julieta Capuleto, de Romeo y Julieta de Shakespeare. Costello se inspiró en esta idea y decidió abordar un proyecto con sus propias letras estilizadas y ponerles música.

Con un concepto de cartas imaginarias que se envían a un destinatario imaginario, Julieta Capuleto, los cinco músicos contribuyeron a la redacción de las letras, así como la música. El álbum fue grabado en su totalidad en vivo en estudio. Uno de los primeros temas que fue lanzado fue “Jacksons, Monk, y Rowe”.

Las canciones son bastante reconocibles de Costello, con abundantes ejemplos de su humor pícaro y de su capacidad de diseccionar las relaciones románticas; una de las cartas “Esta oferta es irrepetible”, es una pieza de correo basura que comienza con “NO ENVIAR DINERO”. Pero no se trata sólo de una intención de fusionar estilísticamente canciones del pop y del rock con acompañamiento de cuarteto de cuerda. Armónicamente utiliza el cuarteto de cuerda para encontrar un camino entre la tonalidad clásica y los procedimientos del nuevo rock, que a menudo utiliza un centro tonal pero evitó el fuerte énfasis – tónica dominante subdominante de la música basada en el blues.

Ángel Ruiz:



Nacido en Pamplona, aunque criado en Málaga, cursa estudios en la Escuela Superior de Arte Dramático de la capital andaluza, compaginándolos con una formación musical a golpe de piano y canto. Se traslada a Madrid, donde continúa con su educación musical y teatral. Es entonces cuando empieza a abrirse camino interviniendo en diversas series y espacios televisivos y en el cine, al tiempo que participa en diversas obras de teatro: desde clásicos como Aristófanes (**La Paz** para el Festival de teatro clásico de Mérida), Molière (**Los enredos de Scapin**) y Shakespeare (**Macbeth**) a *la comedia dell'arte* (**Nazionale**) o de autores contemporáneos; entre los que cabe destacar el espectáculo de humor **Los mejores sketches de**

Monty Python; Flying Circus, producida y dirigida por Yllana-Imprebis.

En 1994 funda, junto al músico Mariano Marín, el dúo cómico **Quesquispas**, llegando a realizar cuatro espectáculos: **Canciones animadas**, **101 años de cine**, **Con la gloria bajo el brazo** y **El hundimiento del Titanic: el musical...** con los que ha recorrido los teatros de todo el país. También ha protagonizado dos obras de teatro musical **Scaramouche** y **Los Productores**.

En 2007 fue el conductor y presentador de la gala de la **XI Edición de los Premios de la Música** y en las **XI, XII y XIII Ediciones de los Premios de la MAX**. Ha encarnado al peculiar Miguel de Molina en la obra **La copla quebrada** de Borja Ortiz de Gondra.

En 2010 enlazó su participación en **Lisístrata** dirigido por Gerôme Savary, con el **Proyecto Youkali** de Miguel del Arco y **Glorious! La peor cantante del mundo** de Peter Quilter.

En 2011, participó en la producción del CDN, **Falstaff**; dirigido por Andrés Lima y la comedia lírica **Las de Cain** con versión y dirección de Ángel Fdez. Montesinos para el Teatro Español.

En 2012 actúa en el exitoso musical **Follies** dirigido por Mario Gas, por lo que ha sido nominado al mejor actor de reparto en los premios de la unión de Actores, y en **El inspector** de Miguel de arco, también para el CDN.

En 2013, de nuevo en el Centro Dramático Nacional, participa en **La Monja Alférez** de Domingo Miras dirigido por Juan Carlos Rubio; y en los *Veranos de la Villa* protagonizando al casto José en la zarzuela **La corte de faraón**.

Ha realizado la gira de **Tomás Moro. una utopía** dirigido por Tamzin Townsend. En sus últimos trabajos ha ejercido maestro de ceremonias en los espectáculos **The Hole** y **A Marte Cabaret**.

Adaptación al español:

Cualquier adaptación de letras en inglés al castellano requiere una gran responsabilidad: ¿cómo adaptar respetando íntegramente el sentido de la narración del autor sin mermar su fuerza literaria y teniendo en cuenta las inevitables reglas del ritmo y la expresión musical de la palabra?

Es como realizar un puzzle. Muchas de las imágenes literarias que dibuja Costello pertenecen al imaginario colectivo de su tradición cultural anglosajona y norteamericana, por tanto era necesario escarbar en ellas para encontrar otras imágenes que nos sirvieran a nosotros. Para ello he contado con la inestimable ayuda de Richard Collins-More, actor y músico inglés afincado en España.

Al margen de los obstáculos propios del idioma, además, la naturaleza conceptual de las letras las hace casi crípticas; no son descriptivas, ni narrativas...no cuentan una historia con principio, nudo y desenlace. En todas impera una idea “impresionista” que gracias a la ironía, a los sentimientos que dibuja y al color de su poesía cínica, violenta y frágil en otros momentos, nos muestra todo un universo propio que huye del clasicismo para zambullirse en una espiral conceptual muy sugerente, plena de sentimientos encontrados.

Ángel Ruiz

Q-Art Ensemble:



Q-Art Ensemble es un cuarteto de cuerda residente en Madrid que pretende acercar la tradición clásica a todos los públicos a la vez que intervienen en el constante desarrollo musical de su época.

Desde su unión en 2011 han realizado la grabación y dirección musical de *La Follia* de Vivaldi, para la banda sonora de *Bitseller*, cortometraje de animación ganador del Festival de Málaga de cine español en 2013; así como numerosos conciertos de música de cámara, como la inauguración del Ciclo de Conciertos del Palacio Infante don Luis de Boadilla del Monte.

Fuera de la música clásica han trabajado como músicos de estudio para la grabación y orquestación de música para cine, como la banda sonora de *El extraño caso del señor Valdemar*, basado en los relatos de Edgar Allan Poe, o *Ledge End of Phil*.

Otros de sus trabajos han sido grabaciones de *conciertos en directo para Mediaset España*, grabación del álbum *Orbit One* del cantante Paul Zinnard con gira de conciertos por España; y grabación del último disco de Mr. Gagun.

Han participado en la Gala de los Premios Ceres de Teatro del festival de Teatro Clásico de Mérida de 2013, y la realización de conciertos en convenciones para empresas organizados por *Aula Mestra*.

Q-Art Ensemble entiende la divulgación de la música como una necesidad cultural actual, por ello actualmente se encuentra emprendiendo un proyecto de ciclos de Conciertos Didácticos y en familia.

Inma Almendros:



Violinista y miembro fundador de Q-Art Ensemble. Becada por la *Consejería de Educación de Castilla La-Mancha* para realizar estudios de postgrado en la *Universidad de Artes de Rotterdam* con Benzion Shamir y Gordan Nikolic, donde además de la formación clásica estudió improvisación y músicas del mundo.

Ha realizado estudios de música de cámara en el Conservatorio de Amsterdam y ampliado su formación con los maestros Lina Tur Bonet y Vicente Huerta. Actualmente vive en Madrid, donde combina la interpretación con la docencia, trabajando como profesora de violín y orquesta en

varios centros municipales de la Comunidad de Madrid.

En música sinfónica ha trabajado con el *Rotterdam Ensemble* de los Países Bajos, *Orquesta Sinfónica Región de Murcia*, *Orquesta Ciutat d'Elx*, y *Joven Orquesta de Valencia*, acompañando al célebre violoncellista Mislav Rostropovich. En 2006 perteneció a la plantilla de la *Joven Orquesta Nacional de España*, y de 2006 a 2012 ha trabajado con la *Orquesta Ciudad de Almería*, dirigida por Michael Thomas -*Brodsky Quartet*- y compartiendo escenario con Maxim Vengerov, Pablo González, Mei-Ting Sun, Lavard Skou-Larsen -*Mozarteum de Salzburg*-, Lorenzo Ghielmi -*Il Giardino Armonico*-, Fernando Suárez Paz -*Quinteto de Piazzolla*- o Javier Perianes, así como con artistas del panorama actual como Pasión Vega, Estrella Morente, Tomatito o Diana Navarro.

Ha ofrecido conciertos de solista para la *Red de Teatros de Castilla La-Mancha* y para el *Ateneo Científico y Literario*, y ha participado en el *International String Orchestra Festival del Teatro Manoel de Malta*.

Desde 2012 ha trabajado con el violinista Ara Malikian en *Mis Primeras Cuatro Estaciones*, concierto pedagógico sobre la obra de Vivaldi, y en *Los Divinos*, espectáculo de música y humor que pretende acercar la música clásica a todos los públicos, con gira por España y temporadas en los *Teatros del Canal*, *Teatro La Latina* y *Teatro Clásico Español* de Madrid.

Alicia Calabwig:



Nace en Madrid. Cursa estudios de piano y viola en el conservatorio de música de Almansa con Luis Alberto Ruiz del Castillo en piano y con Ester Torres, Ana M^a Martínez y Miguel Pina en viola, donde obtiene la titulación de Grado Medio en ambas especialidades. Cursa 1º de Grado Superior en el Conservatorio Superior Óscar Esplá de Alicante con el profesor Octavio de Juan Ayala y posteriormente se traslada al Real Conservatorio Superior de Madrid con el profesor Emilio Mateu. Finaliza sus estudios en Madrid con el profesor Alan Kovacs, obteniendo Sobresaliente en el examen Final de Carrera.

Ha recibido clases de perfeccionamiento de viola de Rocío Gómez Plaza, Emilio Mateu, Ashan Pillai, Paul de Clerck, Christian Euler, Jesse Levine y Thomas Riebl, entre otros. También ha realizado cursos de cámara con Angel Luis Quintana, Rainer Schmidt y Wolfgang Redik.

Ha sido componente de la Joven Orquesta de Castilla – La Mancha, Orquesta Escuela de la Orquesta Sinfónica de Madrid y ha sido miembro de la **Joven Orquesta Nacional de España**, con la que ha realizado once encuentros sinfónicos y de cámara con giras internacionales. Ha realizado colaboraciones con la Orquesta Sinfónica de Madrid, Orquesta Sinfónica de RTVE, Wiener Jeunesses Orchester, Swedish National Orchestra Academy. También ha formado parte de la **European Union Youth Orchestra** y la **Gustav Mahler Jugendorchester**.

Participó en el Norman Cooper Chamber Musica Competition del Aberdeen Internacional Youth Festival con el Cuarteto JONDE, quedando finalistas del mismo. Ha realizado numerosos conciertos con grupos de cámara de la Jonde, tanto en nuestro país (Sala de Cámara del Auditorio Nacional de Madrid, Sala de Conferencias del Ayuntamiento de Donosti) como en el extranjero. En 2009 fue seleccionada para participar en la Gustav Mahler Academy realizada en Bolzano (Italia), recibiendo clases tanto de viola como de cámara de Jürgen Kussmaul, Antonello Farulli y Guus Jeukendrup.

Ha realizado estudios de Bachelor en la Universität Mozarteum Salzburg (Austria) con el profesor Peter Langgartner. En la actualidad combina su trabajo como profesora en el Conservatorio Profesional Joaquín Turina de Madrid con sus estudios de master en la Anton Bruckner Privatuniversität de Linz (Austria) con el profesor Predrag Katanic.

Verónica Jorge:



Verónica Jorge. Nace en Montroy -Valencia-. Comienza sus estudios musicales en la *Lira Realense* de Real de Montroy junto a su padre J.Miguel Jorge, continuando más tarde en el Conservatorio de Torrent, y posteriormente con la profesora Victoria Lorente en València y Castellón. Amplía sus estudios de postgrado en Barcelona con el violinista Santiago Juan. Ha recibido clases y consejos de los maestros Victoria Lorente, Corrado Bolsi, Vicente Huerta, Lucy van Dael, Enricco Gatti, Lorenzo Coppola, Vasko Vasilev entre otros.

Ha formado parte de la Joven Orquesta de la Comunidad Valenciana, Orquesta

Sinfónica *Ciutat de Castelló*, Orquesta de la Universitat de València y Orquesta Sinfónica del Mediterráneo. Ha sido galardonada con el premio de Fin de Grado Profesional y con el Premio de Honor en la Gala-Concurso de jóvenes intérpretes *Dolores Sendra* de *Ciutat de Pego*.

Ha participado como invitada en la especialidad de Música de Cámara en los Festivales: *Palacio del Marqués de Dos Aguas*, *Setmana de Cámara de Carcaixent* -Valencia-, *Semana Internacional de Música de Cámara de Montserrat*, *X Festival de Música Contemporánea de París* y Ciclo de Cámara en el *Palau de la música Catalana*, entre muchos otros.

Ha sido miembro de la *Castelló XXI*. Colabora con la orquesta de cámara *Ensamble SIC*. Ha colaborado asimismo en la especialidad de violín barroco con la orquestas *Sphera Antiqua* y *Nereydas*, y es plantilla la *Orquesta Ciudad de Almería* desde 2006.

Ha trabajado en la rama de teatro musical en las producciones *Follies* y *Sonrisas y Lágrimas* como violín solista. Es profesora titulada de la pedagogía *SUZUKI* en formación en la *Asociation Française Pedagogie Suzuki* de Lyon. En la actualidad compagina su labor de profesora de violín y viola con la actividad en la agrupación *Q-Art Ensemble*, de la que es miembro fundador.

Ainhoa Uribelarreaga:



Ainhoa Uribelarreaga acaba los estudios superiores de violoncello con excelentes calificaciones en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid bajo la cátedra de Iagoba Fanlo. Amplía sus conocimientos técnicos y pedagógicos del violoncello con cellistas como W. Boetcher, L. Claret, A. Gerhardt, A. Meneses, P. Muller y R. Bishop. También ha ampliado su formación con otras actividades relacionadas con el entorno musical como la informática musical y la grabación de audio. Posee estudios de pedagogía - CAP en la Universidad Complutense de Madrid-; posicionamiento con Joseph Quoidbach, y luthería con L. López

Profesionalmente centra su actividad en la docencia y la música de cámara, perteneciendo a agrupaciones como *Dúo Victoria*, *Tempo de Cámara* y *Orquesta de Cámara Ciudad de Toledo* como primer cello. Con dichas agrupaciones ha ofrecido conciertos en salas tan importantes del panorama nacional como el Auditorio Nacional de Música y la Sala Reina Cristina de Málaga. Ha trabajado como profesora en los conservatorios de Salamanca, Haro y Tomás Luis de Vitoria.

Fuera del ámbito clásico participa con grupos de música pop, rock, jazz y folklore español, tanto en actuaciones en directo como en grabaciones de audio y televisión.

Actualmente es miembro de *Q-Art Ensemble* además de participar en otros muchos proyectos como *freelance* para productoras como *Rumor* o *Evony & Ivory ediciones* entre otras.

Michael Thomas:



Violinista, compositor y director de orquesta. Fundador del citado *Brodsky Quartet* y arreglista de la partitura que da nombre al proyecto *The Juliet Letters*. Ángel Ruiz y Q-Art Ensemble cuentan con su apoyo, asesoramiento musical y asistencia de ensayos para su nueva interpretación de la obra.

Ha trabajado con directores como Claudio Abbado y Lorin Maazel y ha sido arreglista de Paul McCartney. Dirige la Orquesta Ciudad de Almería (OCAL) y de la Orquesta Joven de Almería (OJAL) hasta la fecha (2011). Asimismo, dirigió la Orquesta Joven de Andalucía (OJA) durante diez años, desde el año 2000 hasta enero de 2011. En la actualidad es el director artístico de la Orquesta Bética Filarmónica de Sevilla y de la Orquesta Bética de Cámara.

Aspectos técnicos:

Necesidades técnicas para la interpretación del concierto:

Cinco atriles

- Dos sillas sin reposabrazos.
- Acústica: El concierto se realizará preferiblemente sin microfonía, en acústico, dada la naturaleza de proyección de los instrumentos de cuerda y voz lírica. En caso de que las condiciones de la sala no lo permitan, se optará por utilizar micrófonos ambientales.
- Técnico de luces para una iluminación básica de tonos cálidos y fríos alternados. Si la sala dispone de ciclorama, se optará por utilizarlo, alternando diferentes colores de fondo para cada escena musical.

Ver [vídeo promocional](#) en Youtube o en nuestra página web:

www.qartensemble.com

Contacto:

Inma Almendros

(0034) 619 77 64 82

inma@qartensemble.com

almendros.inma@gmail.com

